



## ENTER SIR ROBERT (1955)

Hamish Hamilton, 1<sup>st</sup> edition

Page No		Original Quotation or Comment	Source	Also found in
5	Jackass in a willow tree	is this a literary allusion? Perhaps <i>Tristram Shandy</i> or <i>The Vicar of Wakefield</i> , or Dickens? Or <i>The Mill on the Floss</i> ?		
6	6 sweets of freedom	In 1781 Cato, a newly freed slave, petitioned the Pennsylvania legislature saying "Our lots in slavery were hard enough to bear but having tasted the sweets of freedom, we should now be miserable indeed."		
6	Dark Rosaleen		title of an Irish ballad by James Clarence Mangan, 1803-1849	

6	Orontes does not flow into Tiber	" <i>iam pridem Syrus in Tiberim defluxit Orontes</i> "- (The Syrian Orontes already flows into the Tiber) Juvenal opposing the influx of foreigners into ancient Rome.		NTL 198
6	Saxon and Norman and Dane are we	Sea-Kings' daughter from over the sea, Alexandra! Saxon and Norman and Dane are we, But all of us Danes in our welcome of thee! Alexandra!	Alfred Lord Tennyson, <i>A Welcome</i> (1863) [RB] Princess Alexandra of Denmark married Queen Victoria's eldest son, later Edward VII, in 1863)	
7	Othello	Shakespeare's Moor of Venice.		previous refs
7	Passing the foolishness of women	presumably a reference to David's lament over Jonathan, "passing the love of women"	2 <i>Samuel</i> I, 26	WDIM 73
7	KCMG	Knight Commander of the Order of St Michael & St George, aka "Kindly Call Me God" – awarded for services to the Empire.		
8	Universal bad will to men	"on earth peace, goodwill to men."	<i>Luke</i> 14.	
10	Immortal longings "Give me my robe, put on my crown; I have Immortal longings in me" Shakespeare		<i>Anthony and Cleopatra</i> , V,ii	
10,93,97	Dainty rogue in porcelain	Description of the character Clara Middleton	George Meredith, <i>The Egoist</i> , 1879, Chapter V)	JC 109 refs throughout
10	In her salad and rather stout days	"My salad days/When I was green in judgement"		
10	Assembly Room at Harefield			HyRets
14	If we had no sin we deceived ourselves	"If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us"	<i>The First Epistle General of John</i> , i.8	
15	Her children do rise up and call her blessed	Mr Choyce says further down the page.	<i>Proverbs</i> , xxxi,28,	
15	Arundel prints	High quality prints after Italian old master frescoes published by the Arundel Society for Promoting the Knowledge of Art 1848-97		

15	Oxford frame	'The barbarism called an Oxford frame' (J. T. Micklethwaite, <i>Modern Parish Churches</i> , 1874)	'A picture-frame the sides of which cross each other and project some distance at the corners' (Oxford English Dictionary).	
15	The Other Place	ie Cambridge		
15	Guardian	nothing to do with the Manchester Guardian or its successor The Guardian but a church newspaper now defunct.		
16	Many daughters have done virtuously.	Mr Choyce quite rightly gives as the source	<i>Proverbs xxxi</i> , 29,	
16	Paley's Evidences	In <i>A View of the Evidences of Christianity</i> (1794), William Paley, the philosopher-natural theologian, argued for the truth of Christianity based on his understanding of historical evidence.		
17	He never knew where her ladyship might break out next	sounds as if it might be Dickens?		
18,65	There were chords in the human mind	"Mr. Jobling ventures on the question, "How is SHE?" This Mr. Guppy resents as a liberty, retorting, "Jobling, there ARE chords in the human mind.." Jobling begs pardon."	Charles Dickens, <i>Bleak House</i> (ch.XX)	CQ34
19	And so draw to a point	These are terms used in fox hunting.		
19	intromissions	insertions.		
21, 130	Sherlock Holmes in Strand Magazine			NTL73
21	Nervous sin in a hotel in Boulogne	Sounds reminiscent of Burne-Jones's attempt at elopement with Maria Zambacco, but perhaps this is lese-majesté		
23	Dear dead days beyond recall	From the first line of <i>Just a Song at Twilight</i>	J Clifton Bingham, melody by James L Molloy, 1884.	
23	Dommett	Dommett flannel (also known as "outing flannel" is a cotton fabric in a plain or twill. Robert Browning wrote a poem, <i>Waring</i> , based on his friend, Alfred Dommett, who was once Prime Minister of New Zealand.		
25	The willingness is all	"The readiness is all."	Shakespeare, <i>Hamlet</i> , v.1.232	

26, 217	Bots and strangles	Bots is a parasitic insect, strangles is a bacterial infestation of the respiratory tract, also known as equine distemper.		
26	Furrina, Robigus and lost deities	Furrina was a Roman goddess, her function unknown, but she may have been a spirit of darkness. Robigus was a Roman god who protected the corn against diseases.		
27	Square paper hat, Mr Chips the Carpenter.	As in the Tenniel illustration of the Walrus and the Carpenter in <i>Through the Looking Glass</i> .		NTL 236
27	Hobo gobo and the Fairy Joybell also 91 below	Probably refers to the works of Enid Blyton.		Refs throughout
27	Insigne as singular of insignia	she's absolutely right, insigne is Latin for badge or ensign.		
30	Scene from Domestic Life		Chapter 7 of <i>Bureaucracy</i> by Honoré de Balzac is entitled <i>Scenes from Domestic Life</i> .	
30	<i>Amour propre</i>	one's opinion of what is due to oneself.		
31	Elephant's Child		One of Kipling's <i>Just So Stories</i> .	
32	Just as I am without one plea		Hymn by Charlotte Elliot, 1835	
33	So has Babylon vanished, Palmyra and the Cities of the Plain	The Cities of the Plain included Sodom and Gomorrah. Angkor Wat (not Watt) or Angkor Vat is in Cambodia.		
33	Graven images (re false teeth) Also in other novels.			
34	Mr Krook's Rag and Bottle Warehouse		's Bleak House	
34	Opening one's feet to everyone who passed and multiplying one's whoredoms	"And thou dost make thy beauty abominable, And dost open wide thy feet to every passer by, And dost multiply thy whoredoms,"	Ezekiel 16.26	
34	Lest folk should think her proud	"The morning came, the chaise was brought, But yet was not allow'd To drive up to the door, lest all Should say that she was proud"	William Cowper, <i>The Diverting History of John Gilpin</i> (1782)	JC 34 & CQ 107
35	Objy Dar	<i>objets d'art</i> – (usually small) objects of artistic value.		
35	Sheepshanks/Gaiters	as everywhere in the novels, Woolworths/Boots		
35	Shay-derve	<i>chef d'oeuvre</i> - masterpiece.		

39	Days of man were three score years and ten	"The days of our years are threescore years and ten"	Psalm 90.10	
39	May vanish with Nineveh and Tyre	Reminiscent of Kipling's Recessional: "Lo, all our pomp of yesterday Is one with Ninevah and Tyre!"		
39	Days of man were three score years and ten	"The days of our years are threescore years and ten"	Psalm 90.10	
39	Anything she touched to favour	"Thought and affliction, passion, hell itself, she turns to favour and to prettiness." Laertes of Ophelia in	<i>Hamlet</i> , Act 4 Sc 5	
40	So does the old order change	"The old order changeth, yielding place to new, And God fulfils himself in many ways, Lest one good custom should corrupt the world."	Alfred, Lord Tennyson, <i>Idylls of the King</i> (1842-1885), <i>The Passing of Arthur</i> , 1.407	
40	Brave New World;	"O brave new world,/That has such people in it."	Shakespeare <i>The Tempest</i> , v.i.183. From which, of course, Aldous Huxley took the title of his novel in 1932.	
40	The spider lays hold with her hands	The spider taketh hold with her hands, and is in kings' palaces.	<i>Proverbs</i> 30,28	
41	Swept... and garnished	Then he saith, I will return into my house whence I came out; and when he is come, he findeth it empty, swept, and garnished.	<i>Matthew</i> 12.44, also <i>Luke</i> 11.25	
42,78	Master's boots are the best muck	see also 78 Farmer's ...		
43, 245	Front door open...			References elsewhere
44	Guster announcing the Chadbands		<i>Bleak House</i> , Chapter XIX	
47	Some day the prince would come	Perhaps a reference to the song in Disney's film of Snow White (1937) – perhaps not.		
48	Well if it prove a girl	This quotation from Tennyson's <i>Maud</i> appears elsewhere in the novels.	<i>Maud</i> , by Tennyson	
49	The most just and the most generous of men	sounds like a quotation?		

50, 217	Man Friday saying O	"Oh, joy!" says he; "Oh, glad! There see my country, ther my nation". I observed an extraordinary sense of pleasure appeared in his face, and his eyes spparkled, and his countenance discovered a strange eagerness, as if he had a mind to be in his own country again.' [Man Friday seems to say O rather often. In the same chapter we are told that he calls saying prayers "went to say O."]	Daniel Defoe, <i>Robinson Crusoe</i> , (1719), ch.15 Friday's Education. (Thanks to RB)	JC 261
50	Out of God's blessing into the warm sun	1. Out of God's blessing into the warm sun. One of Ray's proverbs (there were various editions of John Ray's <i>Collection of English Proverbs</i> from the first in 1670 to the last in 1817) meaning from good to less good. " <i>Ab equis ad asmos</i> When the king says to Hamlet "How is it that the clouds still hang on you?" the prince answers, "No, my lord, I am too much i' the sun," meaning, "I have lost God's blessing, for too much of the sun"- i.e. this far inferior state. "Then out of heaven's benediction comest/To the warm sun." 2. "Let me leap put of the frying-pan into the fire; or, out of God's blessing into the warm sun"	1. Shakespeare, <i>King Lear</i> ii, 2 2. Miguel de Cervantes, 1547-1616. Can't trace anything in the Bartlett's entry for Lyly, who was an English playwright (1544-1606), author of <i>Euphues and his England</i> , and used as source material by Shakespeare.	JC 261 CC 105
50	Clothed and in his right mind	and they came to Jesus, and behold him that was possessed with demons sitting, clothed and in his right mind, even him that had the legion and they were afraid.	<i>Mark</i> 5:15 also <i>Luke</i> 8:35	
51	Minor like the cigarette advertisements	De Reszke Minors – slogan "Mine's a Minor"		WDIM 143
51	Thorn in the flesh		from <i>Corinthians</i> 12.7.	
52	Literae Humaniores	this is what classical studies is known as at Oxford		
53	Green note	a £1 note was green at this time, a ten-shilling note was red-brown (more or less the colour of the present £10 note), while the large white £5 note was still in circulation until 1957.		
54	Commination Service	Prayers including a list of God's judgements against sinners, in the office for Ash Wednesday.		Other refs
54	Leave all others and cleave to their own kin	?	?	

55	Glittering eye	"with skinny hand and glittering eye"	Samuel Taylor Coleridge The Rime of the Antient Mariner	
55	Sibylline	Sibyls in the the ancient world were prophetesses – now applied to any prophetess or woman fortune-teller. See also 236 below		
58, 235	Rabbits about which it was better to ask no questions	presumably they had been poached. Meat rationing did not end until 1954, while this book was being written.		
58,62,81	Gampish	Mrs Gamp the midwife	Charles Dickens, Martin Chuzzlewit	WDIM8, OBH 110
59	Captain and Mrs Fairweather came here for the night	<i>Peace Breaks Out?</i>		
59	Lovely was as lovely did	A variation of "handsome is as handsome does."		
61	Very large cup	Burne-Jones's very large cup kept for his use when visiting William Morris is on view at the William Morris Museum in Walthamstow.		
63	Listener's Lure		<i>Listener's Lure, a Kensington Comedy</i> , by E V Lucas, 1906	
64	Kicked against the pricks	"Saul, why persecutest thou me? it is hard for thee to kick against the pricks." ...	Acts 24.14	
64	The sword might outwear the sheath	For the sword outwears the sheath, And the soul wears out the breast, And the heart must pause to breathe, And Love itself have rest. ...	<i>So, we'll go no more a-roving</i> , Lord Byron	
64, 82	Bolder's Knob	There is a Neolithic site near Winchcombe, Glos, not far from Stanway, called Belas Knapp. AT must have known it.		
64	Balder	one of the Norse gods		
65	Mark Antony's oration	"Friends, Romans, countrymen..."	Shakespeare's <i>Julius Caesar</i> .	
66	An air that sweetly recommends itself	"the air/Nimbly and sweetly recommends itself/Unto our gentle senses."	Shakespeare, <i>Macbeth</i> , I,iv,1-3	
66	Into my heart an air that kills ...		A E Housman, <i>A Shropshire Lad</i>	

67	Into the breast that gave [gives] the rose shall I with shuddering fall		<i>The Spirit of Earth in Autumn</i> , by George Meredith.	
68	Whom the Lord loveth he chasteneth		<i>Proverbs</i> 3.11-12 and <i>Hebrews</i> 12.6	Other refs
68	Surprised in himself both positions	Count Smorltork, a guest of Mrs Leo Hunter	Charles Dickens's <i>Pickwick Papers</i> , Chapter 15.	
69	To the north and east... to the south and west	Other way round, according to the map?		
72	Tarquin unmasked	Tarquin, the last Roman king, was overthrown after his son Sextus raped Lucretia		
74	Glamora Tudor = Gloria Stuart But who is Washington Swop?			OBH 142, WDIM 26, et al
74	Mr Feeder and Mr Traill	they must be an allusion to Hugh Walpole's 1938 novel, <i>Mr Perrin and Mr Traill</i> . They appear in many of the novels		
75	Mother Carey in the <i>Water Babies</i>		Charles Kingsley's <i>The Water Babies</i> , 1863	Other refs
76	Memory hold the door	Title of John Buchan's 1940 autobiography – but where did he get the title from?		
79	Tractors were his washpot and over potato-spinners he cast out his shoe	Moab is my washpot; over Edom shall I cast my shoe,	Psalm 108	DD 144-5
79	Aladdin	from <i>The Arabian Nights</i> – also very popular subject for pantomime.		
80	"if some the birds devoured and some the season marred, .... Flower the solitary stars"	the parable of the sower, <i>Luke</i> 8, 4-8, but this seems to be a paraphrase – perhaps a hymn?	<i>Luke</i> 8, 4-8	
83	Water on high ground between Thirlestone and Watendlath	AT and Lance used to spend holidays in the Lake District so no doubt this is correct.		
83	Esther Summerson		<i>Bleak House</i>	
83	Pictures in Dickens telling you what the people were like - Edwin Drood	Dickens died half way through writing <i>The Mystery of Edwin Drood</i> . Fildes was pursued to the end of his life for clues as to the intended ending of the novel.		



83	Harry Hotspur talking of Merlin and his prophecies		Shakespeare's <i>Henry IV</i> pt I, Act III, scene 1.	
89	Milton's Allegro	Milton wrote <i>l'Allegro</i> in 1632, in Horton, Bucks, according to the Oxford Book of English Literature		
90	Old Barum	Old Sarum is a prehistoric earthwork just outside Salisbury, one of several cathedral cities thought to be the original for Barchester.		
91	Wear'em and tear 'em good body	From <i>Mouse and Mouser</i> , to be found in Joseph Jacobs's collection of <i>English Fairy Tales</i> , as many other references throughout.		Other refs
91	Lifebuoy and Lux	two well-known brands of soap		
94	Bohun/Oliver Marling	see references throughout the novels. Bohun is pronounced "Bun", as Donne is pronounced "Dun".		
96	Old Tinkler	the swans of Wells Cathedral ring a bell. Another source for Barchester?		
96	Deposed Royalty....	Why?		
97	George showing no signs of his broken night...	What broken night? No mention of it in the previous chapter. Something must have been cut out.		
98	Dead as old Crummles	Vincent Crummles is the head of the theatrical family, father of the Infant Phenomenon	Charles Dickens, Nicholas Nickleby	Other refs
100	Bishop Proudie	.	from Trollope's Barchester novels	Other refs
102	Throne of the heavenly grace	Wherefore I pray and beseech you, as many as are here present, to accompany me with a pure heart, and humble voice, unto the throne of the heavenly grace, ...	<i>Book of Common Prayer, Evening Prayer.</i>	
102	Generation that knows not Joseph	"Now there arose up a new king over Egypt, which knew not Joseph."	<i>Exodus</i> i, 8	LAA 266
102	Rather better every month, but always less well than he had been six months ago	see 234 below		
102	Round of hope deferred does make the heart sick	Hope deferred maketh the heart sick.	<i>Proverbs</i> 13, 12	
102	Unto doomsday and eclipse	Is this a quotation?		
103	Brother Ass and Brother Swallow	parodying St Francis of Assisi		LAA 170

104	Prayer for Charles, king and martyr and anathema or commination against Guy Fawkes	this must have been a very old prayerbook, I think, to include these, as the general opinion is that these passages were removed from the Book of Common Prayer in the mid 19th century.		
104	Heave-offerings	frequently found in the Bible, meaning an offering or present, but applied to the first-fruits of the season		
106	Were this wild thing but wedded	When her mother tends her before the laughing mirror, Tying up her laces, looping up her hair, Often she thinks, were this wild thing but wedded, More love should I have, and much less care	George Meredith, <i>Love in the Valley</i> , 1878	Other refs
107	Prince Hal trying on the crown		Shakespeare, <i>Henry IV Pt II</i> , Act 3, Scene 4.	
110	Graven image, trying the patience of	Hetty Scatcherd is mixing up “try the patience of a saint” with the graven image from the ten commandments. A good example of Dickens's influence on AT's comic characters.		Other refs
112	Circumlocution Dept		Charles Dickens, Little Dorrit, and The Mystery of Edwin Drood	DA 210
114	Noble Lie	In Plato's <i>Republic</i> , The Noble Lie is a religious lie fed to the masses to keep them under control and happy with their situation in life		
114	Emotion recollected in tranquillity		Wordsworth's <i>Preface to the Lyrical Ballads</i> , second edition, 1800	
114	Tradesman in its proper meaning	a craftsman, rather than a shopkeeper		Other refs
116	Lion lying down with the lamb	A popular misquotation	from <i>Isaiah</i> 11, 6	
116	Guelf and Ghibelline, Montagu and Capulet	The Guelphs and Ghibellines were two rival factions in mediaeval Italy, derived from two rival German factions of the 12th century. Montagu and Capulet, of course, are the rival families in Shakespeare's <i>Romeo and Juliet</i> .		
117	Terminological inexactitude	a euphemism for a lie, first used by Winston Churchill in 1906. It is a convenient way for Members of Parliament to accuse each other of lying without offending the rules of the House.		

119	Gerard's Herball and Friends of	John Gerard's <i>Herbal</i> , first published 1597, still available today, though there doesn't appear to be a Friends organisation.		
119	Stinking Pisswort	this is another of AT's inventions, like Palafox Borealis, though it sounds plausible		
120	Vache en Foin, Vache en Etable	translate as Cow in the hay, Cow in the stable, though they do sound just like genuine French village names.		
124	Wordsworth	poet of the English Lake District.		
124	Barnes	William Barnes, son of a farmer in Dorset, rector of a country parish in Dorset, who wrote a number of poems in the Dorset dialect..		
124	Grandmother was a witch	see <i>Growing Up</i>		
125	Bigamy in the reign of James II	In the reign of James the Second, It was generally reckoned As a rather serious crime To marry two wives at a time	Sung by the Counsel in Gilbert & Sullivan's <i>Trial by Jury</i>	
128, 219	Kamerad	= Comrade. Used by the Germans in World War I. Equivalent in English is "I surrender".		JC 276 and elsewhere
129	sighed ... and obeyed as ....	I sighed as a lover, I obeyed as a son,	Edward Gibbon, <i>Autobiography</i> .	
130	Sherlock Holmes outfit	Sherlock Holmes is always portrayed in the illustrations to the Strand Magazine as wearing a deerstalker hat and an Inverness cape.		
130	Dracula		<i>Dracula, the story of a vampire</i> , by Bram Stoker, 1897.	

131	Shadowy third	If two lives join, there is oft a scar. They are one and one, with a shadowy third, One near on is too far	Robert Browning, <i>By the Fireside</i> , xlvi. Also the title of a short story by Ellen Glasgow, 1923, possibly made into a play, and certainly made into a film but not until 1995	
133	A-hollering and a-bellering (and ARSE!)	What are you a hollaring and a bellaring for here, young man?' says she. (The fat landlady)	Thackeray's <i>The Rose and the Ring</i> , Chapter XIV. Thanks to RB for this.	WDIM 78
133	A throne speaks to a throne	"A Nation spoke to a Nation, A Throne spoke to a Throne"	Kipling <i>Our Lady of the Snows</i> (referring to the Canadian Preferential Tariff, 1897)	MH 208, CC 131, DD18
135	General feeling of lopsidedness	Is this a quotation?		
138	Niobe and her children	Niobe, daughter of Tantalus, wife of the King of Thebes, was the mother of fourteen children, who taunted Latona, mother of Apollo and Diana, because she only had two. They avenged the insult by killing Niobe's sons and daughters and Niobe, inconsolable, wept herself to death and was changed into a stone, from which ran water.		Other refs
139	Danegeld A Tax on land originally raised to buy peace from the Danes in the reign of Ethelred II (978-1016)			Other refs
140	These Foolish Things and hi-lilly, hi-lilly, hi-low	A Song of Love is a Sad Song, Hi Lili, Hi Lili, Hi Lo,  These Foolish Things, song by Jack Strachey, 1931.	from the film <i>Lili</i> , featuring Leslie Caron, 1953.	OBH 102
140	Hector Woollff's orchestra the Happy Hectorians	Any ideas?		

143	Widdy widdy wen	Widdy widdy wen! I--ket--ches--lm--out--ar--ter--ten, Widdy widdy wy! Then--E--don't--go--then--I--shy - Widdy Widdy Wake-cock warning! chanted by the hideous small boy	Charles Dickens, The Mystery of Edwin Drood Ch.V, et al.	
144	Sherlock Holmes street arabs	The Baker Street Irregulars were a gang of street urchins recruited by Sherlock Holmes to perform various missions, usually in parts of London where he could not go himself.		Other refs
145	Caldecott beauty	Randolph Caldecott, 1846-86, artist and illustrator of children's books.		JC 113; OBH20
145				
146	Snobbism ...having been to what are known as World Premières more often than other people	who is she getting at here?		
148	Browning's villa-gate	As I leaned and looked over the aloed arch Of the villa-gate this warm March day, No flash snapped, no dumb thunder rolled In the valley beneath where, white and wide And washed by the morning water-gold, Florence lay out on the mountain-side.	Florence lay out on the mountain- side. Robert Browning, <i>Old Pictures in Florence</i>	
151	Beauty in Distress	Beauty in distress is much the most affecting beauty.	Edmund Burke (1729–1797), <i>The Origin of our Ideas of the Sublime and Beautiful, Introduction (1756).</i>	
151	He was at Saumur for a time as you must know	The cavalry officer training establishment at Saumur now trains officers in armoured vehicles. Probably still cavalry in Robert's time.		
153	Shadow of a shade	a Victorian ghost story, published in <i>Bow Bells</i> , 1869, by Tom Hood (1835-74), son of the poet Thomas Hood	<i>Bow Bells</i> , by Thomas Hood (1869)	Other refs

155	Parapidge in case of fire	'A little dull, but not so bad as might be,' Mrs Gamp remarked. 'I'm glad to see a parapidge, in case of fire, and lots of roofs and chimley-pots to walk upon.' It will be seen from these remarks that Mrs Gamp was looking out of window.	Charles Dickens, Martin Chuzzlewit (Thanks to RB)	JC 21
156, 264	Old Bill in the dugout	Old Bill was a World War I cartoon character drawn by Bruce Bairnsfather .		Other refs
156	Becky Sharp	the principal character in Thackeray's <i>Vanity Fair</i> .		
158	The arch never rests	"The arch never sleeps" is a Muslim proverb. The form of the arch gives it elasticity, enabling it to reach a balance corresponding to the thrust of the load it supports.		
161	A.A. man	The Automobile Association employed uniformed representatives who until the late 1960s days saluted members identified by the badges displayed on their cars, though in this case Jimmy is directing the car out into the main road.		
163	Was, is and ... ever shall be	As it was in the beginning, is now, and ever shall be world without end. Amen	The Lord's Prayer ( <i>Book of Common Prayer</i> )	
164	Brawling in church or coveting our neighbour's maidservant	according to an Act of 1551, in the early stages of the Reformation, when this sort of thing was likely to occur "if any person shall, by words only, quarrel, chide or brawl in any church or churchyard, it shall be lawful for the ordinary of the place where the same shall be done and proved by two lawful witnesses, to suspend any person so offending, if he be a layman, from the entrance of the church, and if he be a clerk, from the ministration of his office, for so long as the said ordinary shall think meet, according to the fault." Coveting the maidservant is prohibited by the Tenth Commandment.		DA 243
164	The readiness is all	"if it be not now, yet it will come the readiness is all"	Shakespeare, <i>Hamlet</i> , v.ii.	
167	Supererogation	the performance of work in excess of that required or expected.		JC 173, 244, DD 22
169	O U T spells out	from the now politically incorrect counting rhyme, "Eeny meeny miney mo/catch a nigger by his toe/ if he squeals, let him go, eeny, meeny, miny mo. O U T spells out, so out you must go/because the King and Queen say so.		
170	Titian's Bacchus and Ariadne	in the National Gallery, London. You can see it on their website. The followers certainly look very enthusiastic, except for one man who is having trouble wrestling with a large serpent.		

170	Repentant Magdalen in an old Master, but now showing the whites of her eyes so much	I can imagine this to be a painting by Murillo, but I can't find an example		
171	Europa	In Titian's <i>The Rape of Europa</i> she is sprawled in a very unladylike position on the bull's back, but certainly holding on by one horn. In Guido Reni's version, in the National Gallery, London, she is seated beside him cuddling him round the neck.		
172	Rogue and vagabond	Rogues and vagabonds a term used since 1572 to denote beggars and vagrants		WDIM 115, OBH 223
173	Living and partly living	We do not wish anything to happen. Seven years we have lived quietly, Succeeded in avoiding notice, Living and partly living	TS Eliot, <i>Murder in the Cathedral</i> , (1952)	
	BBC Pronunciation	One of AT's pet hobby-horses		Other refs
174	Dinner at the Mertons'	see What Did It Mean		
174	Exordium	introductory part or beginning, esp. of an oration or discourse.		
175	Maud	I kiss'd her slender hand, She took the kiss sedately, Maud is not seventeen, But she is tall and stately	From Alfred Lord Tennyson's <i>Maud</i>	Other refs
176	Perfect witness of all-judging Jove		from Milton's <i>Lycidas</i>	
176	Lady de Courcy, George de Courcy ... in prison for ...money matters	characters in Trollope's <i>Barchester Towers</i> and <i>The Small House at Allington</i>		
177	Like the French Revolution	presumably the aristocracy taking no notice of the peasants revolting around them		
177	Skipjacks	"a toy made from the merrythought of a fowl [my grandmother used to call it that, nowadays it's usually called a wishbone - PA] and so contrived that it can be made to skip"	<i>Shorter Oxford Dictionary</i> .	
177	The Hill Difficulty		Bunyan's <i>Pilgrim's Progress</i>	LAA 265
177	Thracian women ...preparing to tear Orpheus to pieces	Orpheus's prolonged grief after the loss of Eurydice so enraged the Thracian women that they tore him to pieces in one of their Bacchanalian orgies.		Other refs
179	What a story George Eliot would have made of it	In her <i>Scenes of Clerical Life</i> , no doubt		

179	Vicar's Warden, People's Warden	each parish in the Anglican Church has two churchwardens to assist the parish priest in secular matters, a People's Warden and a Vicar's (or Rector's) Warden.		
179	The young in a loomp (as Lord Tennyson almost wrote) are bad	"Taaake my word for it, Sammy, the poor in a loomp is bad"	Alfred Lord Tennyson, <i>Northern Farmer, Old Style.</i>	Other refs
180	It's rather lonely, To be an only	Evidently W S Gilbert, but where?		Other refs
180	Doggerel bard	EMILY JANE was a nursery maid, JAMES was a bold Life Guard, JOHN was a constable, poorly paid (And I am a doggerel bard)	W S Gilbert, <i>Bab Ballads, Emily, John, James and I. A Derby Legend</i>	Other refs
180	Like a true woman licking the hand that chastised her			
183	Letters patent	Documents from the Sovereign or a crown office conferring a title, right, privilege etc ... or sell for a number of years some new invention.		
183	Chancellor of the Exchequer being Butler	RA Butler was Chancellor of the Exchequer in the Conservative Government from 1951 - 1955		
184	Bricks without straw		<i>Exodus 5 and 6</i>	
185	Yahoos and Cocqigrues	Yahoos, vicious brutes in Swift's <i>Gulliver's Travels</i> . François Rabelais in <i>Gargantua</i> uses the phrase "à la venue des cocquecigrues to mean "never." "A great many things too, which nobody will ever hear of, at least until the coming of the Cocqigrues, when man shall be the measure of all things."	Charles Kingsley, <i>The Water Babies</i>	Other refs
186	P and O	M&B was one of the sulphonamide drugs developed in the 1930s to treat bacterial infections – at this time just about to be superceded by penicillin and the other antibiotics. P&O stands for the Peninsular and Oriental Steam Navigation Company, founded in 1837		
186	Terra Incognita	"unexplored land. Inhabited by Anthropophagi and men whose heads Did grow beneath their shoulders."	Shakespeare, <i>Othello</i> , I, iii	
188	Blunderbore	The legendary giant from the tale of Jack the Giant-killer		
188	Old Gunder	There is a Norwegian legend in which Børse-Gunder, the gun-smith, shot a sea-serpent in lake Åbborvatnet. Is this from one of the Norse tales that the Mackail children used to read?		



190	Joy was unconfined	"On with the dance! Let joy be unconfined; No sleep till morn, when Youth and Pleasure meet"	Byron, <i>Childe Harold</i> , canto III, xxii	WDIM 145
190	Depuis qu'on m'a opérée.....où trouverait-on des Osbond ici?	"Since my operation, Mr David — "I know, I know, my poor Conque. You are always tired; it's like an enormous weight pressing on your stomach; you have terrible, terrible headaches; migraine never leaves you; one of your legs is so swollen that you keep tripping up; food disgusts you; you can't sleep, and when you do manage to sleep a little you have nightmares that milady is calling you and you can't answer her. And Reverend Father Ossquinque [Hoskins] doesn't understand, being English, so that you don't know whether the good Lord has pardoned you or not" "As for that, Mr David, I've sorted everything out with the good Lord. He knows the value of a good lady's maid, that he does, you know. If not, what use is he?" ...."And where is she going to find a husband here?"		
190	Il sera baron après la mort de son père	"He'll be baron after his father dies. That's something already. They both appreciate the country".		
192	Les enfants, ça vient du bon Dieu	"Children come from the good Lord..... Listen, Mr David, to what I'm telling you. There is a way of arranging it...Well, a marriage between cousins isn't forbidden here. They are nearly the same age. They've got a bit of money. They would make beautiful children. And to think that milady won't be able to see her great-grandchildren!"		
193	Ce n'est pas au père Ossquinque .... Si vous le désirez"	I don't discuss family business with Father Hoskins... He must content himself with my little sins. And if he isn't happy with that, I know well enough how to make up others for him!" "Well, that's funny, honour among thieves, Mr David, but if that's what you want..." Conque's English is certainly very poor, as she confuses sieves and thieves.		
193	Hireling Shepherd	title of a painting, 1851, by Holman Hunt, depicting a shepherd neglecting his flock to dally with a pretty girl, pretty much as described here.		
194	Dodo was seven years old now and ...had begun to be unhappy when her parents went away	!!! Presumably up until then she had always spent most of her time with a nanny. I tremble to think what today's parents would have to say about this.		

195	Feather bed 'twixt castle wall And heavy brunt of cannon ball		Samuel Butler, <i>Hudibras</i> , Pt I, canto ii, (1663)	
196, 232	Porridges	Claridge's, in Brook Street, Mayfair – originally founded in 1821 as Mivart's, changed its name when it was bought by Mr and Mrs Claridge in 1854. Bought by Richard d'Oyly Carte and rebuilt in the 1890s.		
198	In the station of life to which it had pleased...	and to do my duty in that state of life, unto which it shall please God to call me.	<i>Book of Common Prayer</i> , The Catechism.	
198	Song of Solomon, Chapter Two, Verse Fifteen	Take us the foxes, the little foxes, that spoil the vines for our vines have tender grapes.	<i>Song of Solomon</i> 2:15	
199	The infant crying in the night	But what am I ? An infant crying in the night An infant crying for the light And with no language but a cry	Tennyson, <i>In Memoriam</i> , liv.	
200	Easter Vestry	In the Anglican church, a vestry is a meeting of all the members of a parish or their representatives to transact official and administrative business. Easter is the beginning of the church year when the elections for churchwardens take place.		
202	In August away I must	In April/I ope my bill / In May / I sing all day / In June/ I change my tune / In July/ Away I fly/ In August/ Away I must.	Old rhyme about the cuckoo	
205	Spade guineas	a guinea (21 shilling) coin decorated with a spade-shaped shield, minted during the reign of George III		
208	Ptolemies	Kings of ancient Egypt who tended to marry their sisters.		
209	An eye like Mars to threaten and command		Shakespeare, <i>Hamlet</i> , III, iv.	
210	In the Room we was always equal numbers	Peters means the housekeeper's room, where etiquette demanded that servants took the same order of precedence as their masters and mistresses (see the film Gosforth Park)		
210	Maginot Line	a line of defence built by France to defend its border with Germany prior to WWII – it proved ineffective, hence came to mean any line of defence in which blind confidence is placed.		
211	Zoetrope or wheel of life	Before the invention of the cinematograph - a cylinder with slits in the side and individual drawings or pictures inside which spins round and gives the illusion of movement to anyone looking in. Later used to project images through a magic lantern.		

213	Julian Rivers ..those pictures of his	see <i>Pomfret Towers</i>		
215	"Brothers and sisters have I none, Yet this man's father is my father's son"	"This man" is my son [I'm pretty sure!]		High R 61
216	Had to leave England in 1688 and settle in Rome	After the Glorious Revolution of 1688 when the Catholic James II fled to France and was succeeded by the Protestant William and Mary many English Catholics went to France or Italy.		
217	Tapped the offender's claret	gave him a bloody nose. An example of "Regency Buckish"		JC 237
217	Oh! ...as Man Friday said it for the Unknown God	See 50 above		JC 261
217	Bots, warble-fly	two very unpleasant parasitic insects that lay their eggs under the skin of cattle, horses, etc.. see also 26 above		
218	Swan-neck	Edith Swan-neck, daughter of Aelfgar, Earl of Mercia, was the mistress or possibly wife of Harold Godwinson, the last Anglo-Saxon king of England, who was killed at the Battle of Hastings, 1066.		
218-9	A man's a man for a'that	Another line from the same poem, "the rank is but the guinea's stamp" is often quoted by AT.	Robert Burns, <i>For a'that and a'that</i> .	Other refs
219	Kamerad	see 128 above and many references elsewhere		JC 276 and elsewhere
219	Rearing up his spiral form (as Harriette Wilson wrote of Sir Charles Bampfylde)	Harriette Wilson was the mistress of The Duke of Wellington and many others. See AT's biography of her, <i>The Fortunes of Harriette</i> .+ 241 below		LAA 293
220	Loamshire	a fictional county which appears in the works of George Eliot		
220	Stone dead has no fellow	a mid-17th century proverb		
220	A very silly play called the Blue Bird by Maeterlinck ... There are no Dead	Maeterlinck's <i>The Blue Bird</i> (1906) is about seeking for happiness, and as I remember from Noel Streatfeild's <i>Ballet Shoes</i> , contains the line "There are no dead".		WDIM 276-7
221	Involve yourself in your own virtue	<i>(Fortunam) laudo manentem. si celeris quatit pennas, resigno quae dedit et mea virtute me involvo probamque Pauperiem sine dote quaero.</i> (As long as she stays, I have good words for Fortune. If she spreads her swift wings, I abandon what she gave, wrap myself in my own virtue, and look for Poverty, decent and unrewarded)	Horace <i>Odes</i> III.iii	
221	"if your own private world crumbles" "just and tenacious of your own proposition"		Horace <i>Odes</i> , III.iii.i	

221	Try to bear up impavidly [fearlessly] among the ruins"		Horace <i>Odes</i> , III.iii.	
221	<i>Iustum et tenacem propositi virum</i>	<i>Iustum et tenacem propositi virum non civum ardor prava iubentium non voltus instantis tyranni mente quatit solida, neque Auster</i>		
221	<i>dux inquieti turbidus Hadriae,</i>	<i>dux inquieti turbidus Hadriae, nec fulminantis magna manus Iovis si fractus illabatur orbis impavidum ferient ruinae</i>		
221	The man who is just and sticks to his purpose – nor the passion of his fellow-citizens proposing evil, nor the frown of a threatening tyrant, shakes from his firm resolve, nor the South Wind, the troublesome commander of the restless Adriatic, nor the mighty hand of thundering Jove. If the world shattered and fell upon him, the ruins will strike him unafraid.	As Miss Lydia Keith rendered it, long ago - see Summer Half. AT is purposely rendering it in the style of Lydia's schoolgirl Latin translations. Thanks to KM and DW for their help over this.		
221	Mrs Gamp's great words	"Some people .... 'may be Rooshans, and others may be Prooshans; they are born so, and will please themselves. Them which is of other natures thinks different.'	Charles Dickens, <i>Martin Chuzzlewit</i> , Chapter 19	Other refs
222	Incredible Morlandesqueness		George Morland, 1763-1804. English painter who specialised in rustic scenes.	OBH 187, WDIM 126
223	Egypt in Israel	she means, of course, Israel in Egypt, as described in the Old Testament.		
224	Brimstone and treacle	given to the pupils at Dotheboys Hall	Charles Dickens, <i>Nicholas Nickleby</i> , Chapter 8	
224	Crosswords	orlop = one of the decks of a ship. Eme = an Old English word meaning uncle. Thanks to Marguerite Woodward for working out the answer to this clue, which is EXTRAORDINARILY		NTL 33, CQ 38, 61

225	The devil has come among us having great wrath	the devil is come down unto you, having great wrath.	<i>The Revelation of St John the Divine</i> , xii, 12	
225	The land of Arminius	German chieftain who overcame the Roman legions in AD 9		
225	The land of Ivan the Terrible	Russia. An ally in WWII, but by now once more a threat.		
225	The lands of the east where evil seed springs to quick growth ... brought an Armageddon into being ...	Japan and the atomic bomb		
225	Upas branches	the upas tree is a poisonous Javanese tree which has come to represent a corrupting or pernicious influence		
225	Ghengis Khan	founder of the Mongol Empire (1162-1227)		
226	Kubla Khan		poem by Samuel Taylor Coleridge	
226	I and my Franks	Clovis, King of the Franks in the 5th century AD, married a Christian. When told of the death of Christ on the cross he said "If I and my Franks had been there, we would have avenged the wrong."		LAA 20
227	Eights Week	the main annual rowing event at Oxford, held in the fifth week of the Trinity term, during May		
227	Lord Lundy who became Governor of New South Wales	Lord Lundy, Who was too Freely Moved to Tears, and thereby ruined his Political Career. (But who she means by Frodsham-Forster and his book about Titus Andronicus I have no idea.)	Hilaire Belloc, <i>Cautionary Tales for Children</i>	
227-8	Fall sounds like Milton and Adam and Eve	Milton's <i>Paradise Lost</i> begins "Of man's first disobedience, and the Fall..."		Other refs
230-1	A man could but do the work of his hands/ Vier Ernste Gesänge of Brahms	the text is from the Bible, but doesn't contain anything like this.		
231	Prince Giglio	from Thackeray's <i>The Rose and the Ring</i>		
231	Simony	the buying or selling of spiritual benefits such as pardons – now regarded as a sin.		
232	Mr Parkinson – who said Oneasyforus instead of Onesiphorus	see <i>Private Enterprise</i>		Other refs
234	Delightful Austrian friend of Robert's ...thinks he went to South America	a runaway Nazi, presumably!		
234	A little better every week...	see 103 above		
235	Poachers	meat was still rationed in 1954, so poachers performed a useful service to country people. See also 58 above		

236	Delphic Sybil	prophetess at the temple of Delphi in Ancient Greece. see also 55 above		
237	Stud book	Burke's <i>Peerage</i>		
239	Henry Kingsley's three great books	<i>Ravenshoe</i> , one of AT's great favourites, but the <i>Oxford Companion to English Literature</i> lists five others: <i>Geoffrey Hamlyn</i> , <i>Austin Elliot</i> , <i>The Hillyars and the Burtons</i> , <i>Leighton Court</i> , and <i>Silcote of Silcotes</i> . He spent part of his life in Australia, so together with her comments on the devilish ways of children, he may have been more of an influence on her writing than we realise.		
239	The wind bloweth where it listeth		<i>John</i> , 3, 8	
240	All his days were trances, all his nights were dreams	And all my days are trances, And all my nightly dreams And where thy grey eye glances, And where thy footstep gleams	Edgar Allan Poe, <i>To One in Paradise</i> , l, 21.	
240	Winged words	from Homer – one of the phrases he often used, such as “wine dark sea”, “rosy-fingered dawn”		
241	The Sooner the Better Forgot	No wonder when now fifty-five, You're better than when but fifteen 'Tis a pity you cannot contrive To make yourself fit to be seen, To Police Office when you were brought By warrant, refusing to trot, There was no one that saw you but thought, "The sooner the better forgot"	<i>Ode to Harriette Wilson</i> , alias <i>Made. De Bouchere</i> , alias <i>Made. Rochfort</i> , on her late appearance at the <i>Marlborough Street Police Office</i> (Angela Thirkell, <i>The Fortunes of Harriette</i> , p.256) q.v. 219 above	
241	Red flannel petticoat	surely it would have been extremely unlikely that Mrs Morland would have had such a thing in 1954?		
242	As punctually as the Count of Monte Cristo	from the novel of that name by Alexandre Dumas. In Chapter 85 the Count undertakes a journey of forty-eight leagues in eight hours. Is this what she means?		

242	Broom/Brougham	Both are pronounced the same. Broom is also a yellow-flowered shrub – hence the implication of bawdiness. A brougham is a four-wheeled closed carriage. A dog-cart is a light open two-wheeled vehicle. So is a Tilbury. So is a dennet, and also, apparently is a gig. As she says, very few people would have known about such things at that date.		
243	Galloping withal	I'll tell you who Time ambles withal, who Time trots withal, who Time gallops withal, and who he stands still withal.	Shakespeare, <i>As You Like It</i> , III, ii,	
246	Kept a very liberal table	an often-used expression – does it come from Dickens, perhaps?		
246	Mr Murdstone	David's very unpleasant stepfather in Dickens's <i>David Copperfield</i>		BL197, JC104
246	Hatz-Reinigen	There is a Duchy of Saxe Meiningen. Cobalt probably a parody of Coburg. Following Queen Victoria's marriage to Prince Albert the British Royal family were called Saxe-Coburg Gotha until WWI. Is there a further joke in that Reinigen means cleansing, though Hat doesn't mean hat.		
246	Volumnia Deadlock	a poor relation of Sir Leicester Dedlock.	Charles Dickens's <i>Bleak House</i> , Chapter 28.	
247	Mr Holt	see <i>Wild Strawberries</i>		
247	Monkey's Paw	Horror story by WW Jacobs, 1902.		
249	What the French call nul	Worthless, useless, but in this rare reference to such things AT appears here to mean impotent or infertile.		HighR177
250	Cruscofer export and ullage association	Ullage is the difference between the amount of liquid a vessel can contain and what it actually does contain, hence dregs or rubbish generally. No idea about cruscofer.		
250	Bad Eichhorn			
251	Qui facit per alium	<i>Qui facit per alium facit per se</i> , usually taken to mean "He who does things for others does them for himself". ...		
254	Hound of the Baskervilles in the Strand Magazine	published in parts in 1901-2 see also Sherlock Holmes		

254	Dilly-dallied and shilly-shallied	And don't dilly dally on the way". Off went the van wiv me 'ome packed in it,I walked behind wiv me old cock linnet.But I dillied and dallied, dallied and dilliedLost me way and don't know where to roam.Well you can't trust a special like the old time coppersWhen you can't find your way 'ome	<i>My Old Man said Follow the Van, Music-hall song sung by Marie Lloyd</i>	
255	Children of a larger growth; Men are but children of a larger growth; Our appetites as apt to change as theirs"		Dryden, <i>All for Love</i> , IV, i.	Other refs
256	That way madness lay	Oh that way madness lies	Shakespeare, <i>King Lear</i> , III, iv.	Other refs
260	Plowtered from Three Jovial Huntsmen	All the versions of the Caldecott Three Jovial Huntsmen I can find fail to include any such word, though there is a query about the word "powlert".		
261	As we have said before and we know it	Lord Bond's grandfather Jedediah Bond was a Yorkshire woollen manufacturer who worked his men harder and paid them less than anyone else in the South Riding. South Riding is of course an imaginary county also, title of a novel by Winifred Holtby.		BL
262	Extreme politeness described by Saint-Simon	Duc de Saint-Simon, 1675-1755. His <i>Mémoires</i> are an account of the period 1694-1723, during the reigns of Louis XIV and Louis XV		
263	Give me a ring ...current pinchbeck phrase	Pinchbeck - an alloy of copper and zinc, used as imitation gold, hence spurious or cheap imitation.		
264	Old Bill in the dugout again	Old Bill was a World War I cartoon character drawn by Bruce Bairnsfather .		Other refs
265	Decani and cantoris sides wrong in one of Mrs M's books	therefore presumably also AT?		
266	Increase and multiply	"Be fruitful and multiply"	<i>Genesis 3.28.</i>	
270	GWR...horrible initials B.R.	the railways had been nationalised by Them in 1948		